REVUE · INTERNATIONALE · D'ARCHITECTURE · ET · DE · DESIGN

techniques & ARCHITECTURE

REVUE BIMESTRIELLE
PUBLIÉE PAR LES

ÉDITIONS REGIREX-FRANCE
54 bis, RUE DOMBASLE, 75015 PARIS. TÉL. (1) 45.31.06.05

ROBERT KŒNIG, PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL
HUBERT MOULET, DIRECTEUR GÉNÉRAL

RÉDACTION
JEAN-MICHEL HOYET, RÉDACTEUR EN CHEF
CATHERINE PIERRE, SECRÉTAIRE DE RÉDACTION
JEAN-FRANÇOIS POUSSE, RÉDACTEUR
CONCEPTION GRAPHIQUE : LUCETTE DUÉDAL
SECRÉTARIAT : FRÉDÉRIQUE DÉCHELETTE
TEXTES ANGLAIS : DIANE HILL

MEMBRES FONDATEURS :
AUGUSTE PERRET, A. HERMANT,
LE CORBUSIER, R. LE RICOLAIS, J. PROUVÉ.
PRÉSIDENT D'HONNEUR : MAX BLUMENTHAL.

PUBLICITÉ REGIREX-FRANCE, TÉL. (1) 45.31.06.05
GÉRARD CHEVALIER, DIRECTEUR DE LA PUBLICITÉ
JOSÉ FLORIT, CHEF DE PUBLICITÉ
DANIÈLE LEFRANC, CHEF DE PUBLICITÉ
DANIEL THOREL, DIRECTEUR TECHNIQUE

RELATIONS EXTÉRIEURES
ATTACHÉES DE DIRECTION :
DENISE DE LA REDONDA - PROMOTION DES VENTES (pour la France)
BÉATRICE LOYER - RELATIONS INTERNATIONALES

ABONNEMENTS. (voir tarifs p. 186)
CARMEN LORENZO

DISTRIBUTEURS A PARIS
Galignani, 224, rue de Rivoli (1er). FNAC Forum des Halles, 1 à 7, rue P. Lescot (1er). Brentanos, 37, avenue de l'Opéra (2e). Centre Georges Pompidou, Plateau Beaubourg (4e). Eyrolles, 61, boulevard Saint-Germain (5e). La Hune, 170, boulevard Saint-Germain, (6e). Librairie ENSBA, 13, quai Malaquais (6e). Librairie du Moniteur, 7, place de l'Odéon (6e) et 15, rue d'Uzès (2e). FNAC Montparnasse, 196, rue de Rennes (6e). Artcurial, 14, rue Jean-Mermoz (8e). Dupré et Octante, 42, rue de Berri (8e). Librairie Ormezzano, 189, rue du Faubourg Saint-Antoine (11e). Alias, 21, rue Boulard (14e). Cité des Sciences, avenue Corentin-Cariou (19e). Printemps de la Maison, 64, bld Haussmann, 75001 Paris. Boutique Afnor, 7, square de Corolles, Paris La Défense (92).

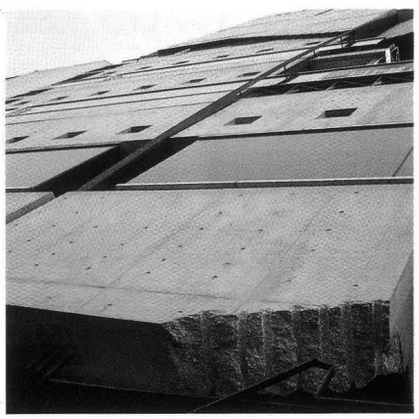
DISTRIBUTEURS EN PROVINCE ET A L'ÉTRANGER
Voir page 184.

Les articles publiés dans cette revue n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays. Copyright by Techniques et Architecture 1987.

En couverture: Maquette du projet de Daniel Libeskind pour Berlin-Tiergarten. Photo: Uwe Rau.

Nota : un encart non-paginé recto-verso avec rabat est placé entre la deuxième de couverture et la page 1 pour les exemplaires diffusés en région Alpes-Côte d'Azur.

24



ACTUALITÉS
Rioji Suzuki

16

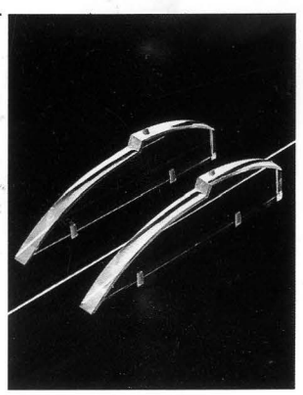
IMAGES CONTEMPORAINES
Architecture et publicité

62

DOSSIER
Habiter

160

DESIGN
Guillaume Saalburg



REVUE INTERNATIONALE D'ARCHITECTURE ET DE DESIGN

techniques & ARCHITECTURE

375

SOMMAIRE ■ CONTENTS

HABITER

Avant-propos	62	Foreword
Henri Gaudin, « embrasser dans l'ouvert »	64	Henri Gaudin, "embracing space"
Le doux béton et la rude brique, Ph. et M. Deslandes	72	Gentle concrete and rough brick, Ph. and M. Deslandes
Double-face, Alain Sarfati	75	Double-face, Alain Sarfati
Recto-verso, O. Brenac et X. Gonzalez	80	Double-sided, O. Brenac and X. Gonzalez
Habiter : le geste et son espace		Dwelling : space in motion,
par N. Hoyet et L.P. Grosbois	86	by N. Hoyet and L.P. Grosbois
Mosaïque, J. de Giacinto et A. Loisier	87	Mosaic, J. de Giacinto and A. Loisier
Austérité tempérée, J. Hondelatte	90	Tempered austerity, J. Hondelatte
Domus 2005, avant-hier et après-demain	94	Domus 2005, before yesterday and after tomorrow
Surfaces incorrigibles, J. Nouvel et J.M. Ibos	97	Surfacing for air, J. Nouvel and J.M. Ibos
Niveaux décalés, S. Goldstein	102	Changing levels, S. Goldstein
Derniers domiciles connus, François Roche	104	Last knowm addresses, François Roche
L'immeuble-villa, persistance d'un thème		Immeuble-villa, persistance of a theme
par Christian Moley	105	by Christian Moley
Berlin-Berlin	108	Berlin-Berlin
Les conciliations de l'IBA	110	The conciliations of the IBA
L'héritage critique, H. Kollhoff, A. Ovaska	112	Analytical heritage, H. Kollhoff, A. Ovaska
Décalages, K. Nylund, P. Stürzebecher	118	Differences, K. Nylund, P. Stürzebecher
Voisinages, O. Steidle	121	Proximities, O. Steidle
Un projet ultime, Daniel Libeskind	124	Ultimate project, Daniel Libeskind
Rive, dérive, Hans van Beek	128	Breakwater, Hans van Beek
Les Docklands de Londres, W. Alsop et J. Lyall	132	London Docklands, W. Alsop and J. Lyall
Une nouvelle vague ? I. Ritchie	135	A new wave ? I. Ritchie
L'art du plan et de la lumière		The art of layout and light
par Monique Eleb-Vidal	138	by Monique Eleb-Vidal
Quartiers d'été, André et Luc Svetchine	142	Summer quarters, André and Luc Svetchine
Repérages, Patrice Mottini	146	Landmarks, Patrice Mottini
Coup de hache, Jacques Hondelatte	147	Axe blow, Jacques Hondelatte
Maison-meuble, Patrice Hernandez	148	Fitted-housse, Patrice Hernandez
Mur, mur, Guy Colman Hercovich	150	Wall, wall, Guy Colman Hercovich
MAGAZINE		**FEATURES AND REGULAR SECTIONS**
Architectures : images du désir,		Architectures : images of desire,
par Benoit Jullien	16	by Benoit Jullien
Rioji Suzuki : retour à la dérive situationniste	24	Rioji Suzuki : return to the drifting bearing
Mobilier de bureaux	152	Office furniture
Design : Guillaume Saalburg, graveur sur verre	160	Design : Guillaume Saalburg, engraving on glass
Henri Labrouste : la réalisation de l'art,		Henri Labrouste : construction of art,
par Herman Hertzberger	33	by Herman Hertzberger
Informations	8	News
Bibliographies	164	Books
Concours : le stand TA à Batimat	36	Competitions : TA stand on Batimat
Nouveaux produits	166	New products
Infos techniques	172	Technical news
Resúmenes en español	174	Spanish summaries

«Abrazar en lo abierto...», p. 64

H. Gaudin acaba de terminar 128 viviendas en la zona Maison des Gardes de Arcueil que constituyen un conjunto sorprendentemente presente, de gran estabilidad pero también de un desequilibrio flagrante. Se trata de dos inmuebles largos que constituyen a la manera de acantilados los frentes de la avenida de la Convention. A ambos lados, brechas alargadas hacia el centro de las manzanas crean algo así como calles sin aceras. Uno de los edificios lleva una cornisa a la que responde en el edificio del frente una galería cubierta. Largas escaleras trazan entalladuras diagonales y conducen a «calles aéreas» que comunican los pisos superiores.

En la calle de Menilmontant en París, por el contrario, reina la serenidad. Afuera, una fachada tranquila; dentro, un patio inventado entre un edificio adosado a un muro piñón y el trazo de los edificios hacia la calle. Las viviendas son diferentes, imprevisibles y acogedores.

En los dos casos Gaudin precisa que se trata de «un homenaje a las virtudes de las ciudades, que deben ser reinventadas... Una arquitectura no puede existir sola, sino en un diálogo, una aglomeración de cosas. El error de la modernidad ha sido de nos considerar la arquitectura sino como objeto, como sistema de la soledad. Mientras que ella necesita de las pluralidades...

El suave hormigón y el áspero ladrillo, p. 72

Este es un programa en Évry que pretende llegar a un nuevo equilibrio urbano a través de la combinación de viviendas en venta y en alquiler. Las primeras se sitúan en un edificio cuadrado plantado sobre cuatro grandes pilas de hormigón. Las segundas (con gran número de pequeños pisos) ofrecen la oportunidad de inventar una implantación original, una doble barra interiorizada y un sistema diagonal de circulaciones verticales. Este consiste en líneas oblicuas que perforan el edificio con escaleras derechas superpuestas donde las zonas de descanso reciben las puertas, Así, la escalera deja de ser un torniquete que llega a cualquier sitio para constituir una perspectiva donde se ve de lejos y en la que hay el tiempo de decirse buenos días. Los edificios largos están totalmente revestidos de ladrillo con un aparejo exigente y sofisticado que incluye ladrillos de diseño especial.

Doble faz, p. 75

Con este grupo de 88 viviendas en Melun-Sénart, A. Sarfati integra una referencia más a su búsqueda de la diversidad que de golpe cambia todo y pone orden. No que repudie aquí la utilización reinterpretada de elementos de catálogos que caracteriza a su grupo (Area) sino que la circunscribe al campo donde se ha mostrado más efectiva: el garantizar las gradaciones desde la ciudad hasta el hogar, de lo múltiple a lo singular.

Toda la composición de esta obra descansa en el principio del «doble faz». Saliendo de la estación de FF.CC., si se toma a la derecha del piñón, se pasa frente a una fachada blanca de ritmo moderno hasta una calleja de doble faz: a un lado fachadas lisas, ventanas parsimoniosas; al otro aberturas más amplias y bow-windows. Tomando a la izquierda del piñón, el mismo decorado con cajas de escalera exteriores y las entradas a las viviendas, Puede decirse que la manera de Sarfati es la de la integración de elementos culturales significativos. Hoy día, al dejar de escoger sus modelos en el folklore para hacerlo en la arquitectura contemporánea, atrae hacia el presente los límites de la historia y confirma la modernidad como cultura posible.

Recto-verso, p. 80

En la nueva ciudad de Marne la Vallée, 100 metros del frente de un de un futuro bulevar, en los que que debían elevarse 97 viviendas, fueron sacados a concurso. En un terreno plano, aún parcialmente ocupado, que necesitaba urgentemente la creación de puntos de orientación, los jóvenes arquitectos Brenac y Gonzalez, con un registro voluntariamente controlado, han querido responder a cuestiones territoriales (orientación, vía, parcela larga, necesidad de marcar un pasaje...) de programa (un máximo de viviendas sin complicaciones), de fondo/forma (voluntad de trabajar el espesor de la fachada).

El proyecto se basa en el análisis de los datos y de las exigencias del sitio, con la voluntad de integrarlos con naturalidad. Enseguida intervienen decisiones de orden plástico que crean un lenguaje a través de un trazado por fragmentos (una barra de 89 m, una curva y, entre las dos, un «taco») y una escritura dada por el espesor de la fachada, el número limitado de elementos expresivos multiplicados por repetición, la oposición de materiales. Las dos caras del edificio, de ladrillo al norte, con revoque y cerámica al sur, se encuentran en el piñón y se envuelven una sobre la otra, creando volúmenes francos. Al norte opacidad, ligereza al sur, estos contrarios se responden en positivo/negativo.

Mosaico, p. 87

En el hogar para incapacitados cerebro-motores en Légé (Gironda) los arquitectos Giacinto y Loisier se enfrentan al difícil problema de inventar un espacio donde la medicalización no oculte totalmente las posibles calidades de vida. «Hemos escogido componer un lugar tanto de vida como de atención médica. Hemos tratado, no de confirmar el encierro, sino de proponer soluciones que permitan guardar el contacto con el exterior y la naturaleza.» Así, se ha optado por una implantación dispersa relacionada por circulaciones semicubiertas. Las diversas funciones ocupan edificios de geometrías diferentes: la administración en un edificio curvo, las grandes salas y talleres en varios cuadrados, la cocina en una rotonda piramidal, los dormitorios en rectángulos bajos. Todo ello ordenado por un sistema de ejes unificado por un lenguaje arquitectónico coherente.

La dispersión de los servicios, la longitud de las circulaciones, la presencia de elementos percibidos como obstáculos inquietaba al personal. Pero, después de seis meses de funcionamiento, se ha comprobado que los residentes han aprendido rápidamente a evitar los obstáculos y a apropiarse del lugar. El hogar, inicialmente bautizado Mosaico por ellos por lo disperso, ha finalmente llegado a formar un todo coherente para ellos.

Pisos de renta limitada para personas de edad en La Teste (Gironda), p. 90

El terreno era caprichoso, demasiado pequeño, mal situado y afectado por una reglamentación urbanística muy pesada. El programa no era sencillo: por un lado 58 viviendas con un hogar y un restaurante y por otro una cocina industrial municipal.

Para clarificar la imagen del sitio se creó una nueva vía que simplifica la circulación y separa las dos partes del programa, se conservaron dos arroyos y se escogió una volumetría simple. El nuevo trazo de los arroyos discurre a lo largo de la calle y luego se convierte en el eje principal de organización de la residencia. Las viviendas, con superficies normativas exiguas, han sido estudiadas a fondo en cuanto a exposición, espacio espacios exteriores, disposición de estares, cuartos de baño. La red de circulaciones es amplia y compleja para permitir varios itinerarios de un punto a otro. En las calles interiores, las dos fachadas en voladizo sobre uno de los riachuelos establecen una relación ambigua, a las vez íntima y discreta. Les fachadas laterales son unificadas por una estructura de acero sobre la que debe trepar la vegetación.

Ultimos domicilios conocidos, p. 104

En este pequeño inmueble, que casi llegó a realizarse, se siente el deseo imperioso de construir con su tiempo y de integrar a la arquitectura los hechos culturales que son la velocidad, la imagen, la moda, el ruido, la tecnología. La intención era realista: construir, más que un inmueble, una villa en este barrio central decimonónico. Y ya que el edificio es visible de lejos y que los coches van rápido ¿por qué no integrar la métáfora de la velocidad? Y puesto que se trata de un edificio de categoría ¿por qué no tratarlo como una joya? En el techo, una casa de 300 m^2, en los pisos intermedios 1500 m^2 habitables divididos a gusto de los compradores, en el piso bajo un laboratorio de 300 m^2. El conjunto constituye un edificio denso y doble de 5 niveles, una concha de hormigón y metal alrededor de un patio inaccesible, jardín minúsculo y tropical. En cuanto a fachadas, el edificio presenta más bien dos vistas contrastadas.

El inmueble-villa: persistencia de un tema, p. 105

La paternidad del término es atribuida a Le Corbusier, quien así califica sus proyectos de 1922 y 25. Por otra parte, este no llegó a realizar jamás el edificio en su perfección teórica. Y los orígenes de este tipo de edificio remontan a principios de siglo, cuando las preocupaciones de higiene/rentabilidad dan como resultado algunas ciudades obreras que superponen dos niveles de casas unidas por terrazas-descansos. Puede señalarse la influencia de T. Garnier y del concurso de casas baratas de la Fundación Rothschild (1905).

Mientras que estos últimos años han visto alternar dos enfoques fragmentarios del hábitat colectivo (la célula y la morfología urbana), la investigación tipológica sobre temas como el inmueble-villa parece ser prometedora ya que se refiere simultáneamente al edificio y a la vivienda en sus relaciones entre espacios comunes y privados.

Las conciliaciones de la IBA, p. 110

Después de una década de renovaciones sustanciales, el juego se calma en Berlín a comienzos de los años 70. Las reivindicaciones urbanas, las luchas asociativas y el debate arquitectónico posmodernista darán entonces origen a la IBA. La idea de esta exposición partió de la reconstitución de la parte sur de Friedrichstadt y la renovación, manteniendo población y actividades, de Kreutzberg. Paralelamente, se enfrentan varias tendencias, entre las que se impone la de J. Kleihues, de «reconstruir la ciudad en la ciudad». Creada oficialmente en 1979, la IBA, luego de la retirada de Ungers, se convierte en una organización doble: la IBA de lo viejo (Altbau) que interviene en los barrios más amenazados por la urbanización destructiva, la especulación y la pauperización con un enfoque de renovación circunspecta y la IBA de lo nuevo (Neubau) que actúa más bien en terrenos vacíos. Financiada por la municipalidad de Berlín y el gobierno federal, ha suscitado 3500 millones de marcos de obras, que corresponden a 5000 viviendas y sus servicios. Pero construir en Berlín no es fácil: las exigencias son pesadas, las normas incómodas. Además la IBA no es omnipotente; actúa, no como urbanista o promotor, sino como planificador, como polo federador de intenciones. En conclusión, los contextos y las maneras divergen pero las diferencias morfológicas ilustran bien los caminos paralelos que la IBA logra conciliar, siendo en esto un verdadero modelo para Europa.

La herencia crítica, p. 112

Este conjunto de 112 viviendas se eleva en una manzana de Friedrichstadt que alberga también el Museo de Berlín. Los edificios delimitan el trazo de la manzana y dejan un jardín público al centro. «Nuestra realización es una crítica y una herencia de las tradiciones urbanísticas del siglo XIX y del Modernismo». Tradición modernista de este edificio que no se contenta con la reprodución idéntica de los elementos del contexto, estando concebido como una totalidad. Así, las proporciones de la secuencias de revoque y ladrillo no tratan de pasar desapercibidas sino de responder a las escalas de los edificios antiguos circundantes. «Nuestro inmueble rechaza la vieja creencia de que es posible una mediación entre las contradicciones fundamentales que existen en un

sitio histórico. Es, por lo tanto un proyecto unitario».

El inmueble tiene un «delante» y un «detrás», lo que se justifica por su posición entre el territorio colectivo de la calle y el individualista del jardín. Transformaciones morfológicas de este tipo se encuentran en el tratamiento de fachada y en las variaciones de las plantas. El principio fundamental volumétrico y espacial es el desarrollo de los elementos de planta y corte según secuencias independientes y paralelas. La composición, lejos de monumentalizar las fachadas con cajas de escaleras, utiliza elementos significativos de la arquitectura urbana tradicional: balcones, bow-windows, invernaderos.

Desfases, p. 118

En Berlín, donde el movimiento de los verdes tiene gran fuerza, uno de los objetivos de la IBA — sector renovación es de dar la palabra a los habitantes. Con este peueño inmueble de 12 apartamentos autoconstruidos y autoadministrados, situado en el antiguo barrio de Kreutzberg, queda demostrado que la participación no significa necesariamente la exclusión de la arquitectura. Por un lado, los habitantes, con su proyecto de vida y de organización de su vivienda, por otro, los arquitectos con su saber espacial y técnico. Entre los dos, el edificio construido por los primeros.

El edificio conjuga la utilización desfasada de productos industrializados y la práctica de la autogestión. El principio constructivo es simple: una estructura sustentante principal de tipo losa-pilares sobre la que superpone una estructura secundaria de madera, sencilla para poder ser montada por los habitantes. Lo que hace realizable el proyecto es la trama geométrica de concepción y construcción, con la que se evitan medidas e indicaciones abstractas y a partir de la cual se disponen los elementos. Este principio permite todas las variantes en planta y en volumen. En fachada, asoma el individualismo de cada uno: ritmo irregular de ventanas, balcón o mirador... En sobreimpresión, un trazo metálico simétrico elemental constituye la segunda fachada de estas viviendas.

Vecindades, p. 121

Con este de 100 viviendas para personas de edad, Otto Steidle plasma una vez más su enfoque de acción social y de invención constructiva y espacial. Perpendicular a la calle y paralelo a un viejo edificio de viviendas integrado al proyecto, el cuerpo principal está compuesto de tres bloques dispuestos escalonadamente para corresponder a las rampas. Hacia la calle, una casa-torre efectúa el vínculo con los elementos urbanos tradicionales y crea una abertura hacia los terrenos no construidos pero manteniendo la alineación de la calle. El edificio nuevo y el antiguo están funcional y espacialmente reunidos por un vestíbulo que, bajo un gran lucernario, es recorrido por rampas que permiten acceder facilmente a los diferentes niveles, reduciendo la dependencia de los sistemas mecánicos de circulación.

Los arquitectos han tradedo asimismo de conciliar el deseo de los mezcla excesiva con otros grupos de habitantes, con su concepción del hábitat colectivo que implica una cierta integración.

Un proyecto último, p. 124

El proyecto de Daniel Libeskind no es esta vez lo que Eisenman llamara una no-arquitectura. Es un verdadero edificio que contiene viviendas, oficinas y áreas de actividades, situado en un gran terreno baldío en el barrio de Tiergarten. Pero el enfoque conceptual del arquitecto está muy presente en ese proyecto, expresión exacerbada y polémica de la última generación de la IBA.

Se trata de un largo edificio diagonal dispuesto a través de las manzanas berlinesas como «una aguja que rayara los surcos... una disonancia». Imaginarlo concretamente es difícil. En efecto, en él es patente el espíritu del habitar, pero no su sustancia. No obstante, de no sucumbir a la tentación de interpretarlo como una obra de arte gráfico, es posible descubrir las ideas directrices de un edificio posible. La barra inclinada alberga un escalonamiento de niveles sucesivos de viviendas. El suelo bajo los pilotis es público. Una gran rueda gira en el flanco del edifico y se desplaza de un lado al otro: un ascensor gran espectáculo.

Libeskind propone una idea, un proyecto, textos de niveles de lectura múltiples cuyas relaciones lógicas desconecta voluntariamente. Uno se pregunta lo que quedará al cabo de este proyecto, si un edificio en un tal contexto puede alcanzar lo que el autor llama el «punto final», el comienzo de una nueva diagonal...

Una orilla, dos caras, p. 128

Este conjunto de 124 viviendas en el suburbio de Voorburg, cerca de la Haya, se sitúa en una zona de grandes manzanas con una escala muy coherente. El proyecto rompe esta escala con una torre de 9 pisos y un largo edificio curvo de 5 niveles. Conserva el trazo de la manzana pero se abre en sus extremos, transformando el interior en una calle de uso interno. La autonomía así adquirida por el conjunto permite tratar las dos caras en registros diferente: hacia el río priman las terrazas y las aberturas, hacia la calle el aspecto es más urbano,más cerrado. A esta dualidad responde la de los modos constructivos. El cuerpo de los edificios es macizo, mientras que los balcones y circulaciones exteriores constituyen un segundo orden semi-independiente compuesto de una estructura ligera y elementos metálicos.

Un sistema de distribución sutil y eficaz es uno de los elementos que contribuyen a la gran calidad y fuerte independencia de las viviendas. Hacia el río el acceso a la planta baja es directo y mediante escaleras en espiral para los dos primeros pisos. Los pisos superiores son accesibles a través de vestíbulos relacionados pour una galería cubierta en el tercer nivel, elemento que presta gran vigor a la fachada hacia la calle.

El arte de la distribucíon y la iluminacón, p. 138

Los arquitectos desconocidos que diseñaron los edificios de alquiler en París entre 1880 y 1914 de hecho contribuyeron decisivamente a una evolución de la planta, la distribucíon y las aberturas. En realidad, las fachadas opulentas de estos edificios ocultan apartamentos admirablemente distribuidos. Así, la fachada del edificio en la avenida de Wagram de los hermanos Perret es relativamente banal. Pero al entrar a los apartamentos, una larga galería constituye un verdadero espacio de recepción, los salones se abren generosamente unos a otros y el comedor ha dejado de ser una pieza de servicio.

La antigua regla de tripartición vertical del espacio (servicio, recepción, habitaciones) se aplica horizontalmente a los apartamentos de categoría. Ordinariamente las habitaciones de recepción se abren a la calle, los dormitorios al patio y las habitaciones anexas a pozos de luz. La reglamentación de 1902 aumenta el área de los patios y permite aberturas y vuelos más importantes. Las nuevas preocupaciones de asoleamiento e iluminación harán que se tome en cuenta la orientación. Se inicia una reflexión sobre la flexibilidad, con particiones móviles y puertas corredizas. La tendencia a abrir y articular los espacios, a alinear varios salones de tamaño diferente, así como la incluión del comedor entre los espacios de recepción, se afirma a principios del siglo XX. El comedor es a la vez un espacio familiar y de recepción, tendiendo a rivalizar con el salón al que se encuentra vinculado. Para facilitar el servicio, la cocina se acerca al comedor. El cuarto de aseo pasa a ser una habitación estandar. En los inmuebles reservados a la clase obrera, los cuartos de baño son colectivos y están situados en la planta baja.

Todos estos ejemplos muestran la calidad de la reflexión subyacente, que preparó el movimiento moderno en Francia. El dominio de la concepción y la adaptación a la demanda social son una lección para nuestra época, en especial las ideas en torno a la luz y a la evolución de la familia. La flexibilidad, la idea del estar y la reflexión sobre la orientación, la iluminación, la distribución, caracterizan esta producción tan criticada pero que, a fin de cuentas, permitió que surgieran los precursores de arquitectura moderna.

Casa en Cap Ferrat, p. 142

Esta casa, diseñada por los arquitectos Svetchine, se eleva en la cresta misma del Cap Ferrat, en un terreno en pendiente, rocoso y con vista al mar. Todo invitaba a borrar la segregación entre interior y exterior, a dividir y escalonar el proyecto para intergrarlo al paisaje. La casa armoniza con la topografía, las rocas, la tierra y la vegetación. Esta última crece tanto en la terraza como dentro de las habitaciones.

La decisión de borrar todo lo que pueda señalar el límite entre lo interior y lo exterior es llevada al extremo: ventanales corredizos que desaparecen en el suelo, utilización de los mismos materiales dentro y fuera (hormigón, granito, metal negro, espejos)... Para desarrollar al máximo la percepción de esta ambigüedad, se han imaginado elegantes soluciones constructivas. Para aumentar la sensación de abertura, se utilizan los reflejos. Así, un gran espejo exterior desmaterializa uno de los volúmenes. Contrastando con esto, la estructura de los muros de hormigón está voluntariamente sobredimensionada, y vuelta aún más pesada por su encuentro con las rocas, apoyos naturales que sientan las bases del edificio.

Casa de guardián de parque, Brionne, p. 146

En un cuento ruso, la bruja «cuyos ojos eran grandes como ruedas de molino» habitaba «una casa parada sobre patas de gallina». Lo grande está contenido en lo pequeño. Al terminarse, la casa del guardián del estanque del parque de Brionne (ver T & A nº 367), ha causado cierto malestar. El placer de unos es el desasosiego de otros. Es cierto que la casita, de un perfil perfectamente ordinario, ha cumplido con creces sus promesas: tiene una parte alta y una baja, un zócalo y una cumbrera, dos fachadas extranjeras. Es un condensado de las opciones, raramente compatibles, que P. Mottini se place en conciliar: economía y profusión, color añadido y material natural, elocuencia y concisión, estrechez y espacio. Todo esto llevado a sus límites hace que ella sea algo más que un lugar común.

Casa Secherre en Saint-Aubin-du-Médoc (Gironda). p. 147

Esta casa, para una familia de cuatro personas, está implantada en un terreno boscoso. Expuesta exclusivamente al este, propone una sucesión de espacios interiores, en dos niveles, en relación directa con el exterior. Dos triángulos isóceles crean un mágico techo de aluminio a cuatro aguas. En las fachadas este y oeste, dos simulacros de armazones de acero inoxidable constituyen sonrisas a la arquitectura regional que simbolizan la preferencia de los arquitectos, más que por una inserción tradicional en el sitio, por una conexión exacta con su época.

Casa-mueble, p. 148

Para que una familia pudiera disfrutar del clima y del sitio al extremo de la península del Cap Ferret, el arquitecto ha escogido las técnicas y materiales a su juicio más evidentes: estructura de madera (posibilidades de variaciones en planta), contrachapado (confort de las «habitaciones.muebles» a la medida) y, para el exterior, hojas de zinc empernadas con una cubierta de Everita gris claro.

La casa está sobreelevada sobre el terreno para descubrir los universos superpuestos naturales del sitio. Para obtener una relación continua con la naturaleza, la casa se abre al sur en cada nivel casi completamente a través de terrazas (140 m^2) de entramado que se prolongan en voladizos, belvederes o atalayas en los niveles superiores. El interior de la casa (140 m^2) es sumamente compacto, como para compensar los excesos del espacio exterior. Cada lugar está determinado por un conjunto de mobiliario fijo de múltiples recursos, un poco como camarotes de barco.

RÉPERTOIRE DES ANNONCEURS

A **Addform :** Mobilier de bureaux 38
Annuaire de l'Artisanat 183
Avec-Informatique : Logiciels 12, 13

B **Bayer :** Pigments minéraux 56, 57

C **C.B.S.F. :** Conseil des Bois de Suède et de Finlande 44
Chloroville (La) : Architecture végétale 162
Coléna : Regard de branchement en polyéthylène 183

D **DLW France :** Revêtements de sols 170

E **Eberhardt Fabrication :** Agencements acoustiques 183
Électro-Liaison : Plinthes et rails à prises mobiles 170
Erco : Luminaires 6, 7
Escofet : Mobilier urbain 162
Esmery Caron : Architecture textile 60

F **Forges d'Haironville (Les) :** Bardage, revêtements 59

G **Général Électric Plastic :** Vitrage 30, 31
Gerflex : Revêtements de sols 172, 173
Gicquel (Entreprise C) : Entreprise d'éclairage 183
Grandform : Baignoires balnéothérapie 176, 177

H **Heuga :** Revêtements de sols 4

I **Isoroy :** Produit Rexwall 39
Isoroy : Menuiseries industrielles ..... 3e C

L **Librairie du Moniteur :** Librairie - Éditions 165

M **Maaf :** Mutuelle d'assurances, crédit, épargne, retraite, prévoyance, assistance 58
Mekanik : Structures modulaires 61
Mobilier International : Mobilier de bureaux ..... 2e C

P **Pechiney-Bâtiment :** Aluminium pour le bâtiment 2
Philips : Appareillage électrique 32
Plasdox : Peintures 53
Print : Stratifiés décoratifs 171

R **Reynolds Aluminium France :** Menuiserie, murs, rideaux, aluminium ..... 4e C

S **Sageret :** Annuaire du Bâtiment 170
Schuco : Façades de verre et d'aluminium, profilés en aluminium ..... 14, 15 et 45 à 52
Sibam : Fermetures et menuiseries bois 54, 55
Structures Internationales : Système modulaire 34, 35

T **Taraflex :** Revêtements de sols 43
Technal-France : Menuiserie aluminium 22, 23
Techniques et Architecture : Bulletin d'abonnement 163, 186
Numéros disponibles 163
Service lecteurs 185
Guide d'architecture de Paris 41, 42
Techniques Sécurité : Système de sécurité 169

U **Unifor-France :** Mobilier de bureaux 10, 11

V **Vinco :** Mobilier de bureaux 1
Vortice : Aérateur - ventilateur 169